

CORRIGEONS NOS EXPRESSIONS

Je n'ai pas besoin de vous dire combien, en ma qualité de Français et de professeur de langues modernes au "Quebec High School", j'approuve la campagne entreprise par un certain nombre de Canadiens Français pour préserver la pureté de leur langue et l'empêcher de dégénérer de français et d'anglais, assaisonnée de barbarismes et de solécismes. Voici un échantillon de conversation recueilli par moi il n'y a pas longtemps, et qui justifie absolument le mouvement inauguré dans ce pays-ci, pour conserver à la langue française au moins une pureté relative. C'est un monsieur très bien mis qui s'adresse à un de ses amis :

"C'est de valeur" que je ne puis pas vous accompagner, mais je vas acheter une "catin" pour ma fille, une "strap" de rasoir pour moi et un "moulin" à condre pour ma femme. Après je "prendrai une maroche" jusqu'à la barrière. Mon col de chemise est "slack", ça fait que j'aurai pas trop chaud. En rentrant je prendrai un grand "tombleur" de bière et je m'"élongerai" sur un sofa à "spring."

Le Canadien qui s'exprimerait ainsi: C'est dommage que je ne puisse vous accompagner, mais je vais acheter une poupée pour ma fille, un cuir à repasser pour moi et une machine à condre pour ma femme. Ensuite je ferai un promenade jusqu'à la barrière. Mon col de chemise est un peu lâche, ça fait que je n'aurai pas trop chaud. En rentrant je prendrai un grand verre de bière et je m'allongerai sur un sofa à ressort. Il est vrai que si la première manière de parler allait en s'embellissant et se généralisait, il n'y aurait bientôt plus besoin de professeurs de français dans les écoles de la province de Québec, résultat auquel travaillent inconsciemment les anglophones traités si rudement, l'autre jour, par M. de Nevers dont j'ai fort goûté la conférence (sauf quelques passages trop acerbes et qui s'éloignaient du sujet), et consciemment les gallophobes haineux qui, sous les grands mots de paix sociale, et de concorde entre les races, rêvent l'absorption future des hommes de langue française, dans ce pays-ci, par ceux de langue anglaise.

Quant aux échanges de mots entre les différentes langues, ils son réciproques. Si le Français a emprunté certains termes aux autres idiomes, ceux-ci le lui ont bien rendu. Ces échanges, d'ailleurs, ne sont légitimes que lorsque la langue qui emprunte ne possède pas de mot équivalent, et que le vocable emprunté exprime une invention ou une chose originaire du pays auquel il a été emprunté. Il est plaisant d'en appeler aux Parisiens pour attaquer ceux qui ne veulent pas laisser défigurer la langue française au Canada. Si on leur citait l'échantillon de commencement de mon article, ils demanderaient tout simplement ce que c'est que ce charabia, auquel ils ne comprendraient rien. Et si l'emploi inutile d'un mot étranger est blâmable, que dire d'une monstruosité comme "prendre une marche pour se promener". La langue se trouve alors attaquée dans ses bases fondamentales.

Si les Canadiens-Français veulent rester un peuple distinct, conserver le souvenir de leurs origines et de leurs traditions, garder avec un soin jaloux le culte des ancêtres, ils

doivent veiller à la conservation de la langue maternelle et chercher tous les moyens légitimes de la fortifier et de la prémunir contre les invasions barbares.

Dans ce moment même, les Irlandais qui représentent vraiment l'Irlande, ses aspirations et sa conscience nationale, cherchent à faire revivre la langue erse, qui n'est plus parlée que par un petit nombre d'Irlandais. Ils ont compris, trop tard peut-être, qu'un peuple qui conservait sa langue possédait, comme on l'a dit, la clef de sa prison. Il est plus facile de conserver un idiome que de le ressusciter. C'est précisément parce que les langues se modifient continuellement et n'ont pas de fixité, qu'il importe de ne pas en altérer l'essence fondamentale en accueillant avec trop de facilité les termes d'origine étrangère. Si la française est devenu un instrument si parfait que même certains étrangers reconnaissent sa supériorité pour tout ce qui se rapporte aux plus hautes matières de l'intelligence, il le doit en partie au pouvoir modérateur et conservateur de l'Académie française. L'on ne saurait donc blâmer les Canadiens-Français de chercher à imiter la mère-patrie dans une des choses qui lui font le plus d'honneur et qui ont le plus contribué à répandre dans le monde son influence, car une société comme celle qui vient de se fonder à Québec, bien que dans une sphère plus modeste, plus terre à terre, se propose le même résultat que nos quarante immortels.

FREDERIC DE KASTNER

DOAN'S KIDNEY PILLS CURE
 BACKACHE
 LAME BACK
 RHEUMATISM
 DIABETES
 BRIGHT'S DISEASE
 DIZZINESS AND ALL
 KIDNEY & URINARY
 DISEASES
 ARE CURED BY
DOAN'S KIDNEY PILLS

Mrs. I. STEEVES, Edgett's Landing, N.B., writes on Jan. 18, 1901: "In the fall of 1899 I was troubled with a severe pain in the back. I could scarcely get up out of a chair and it gave me great pain to move about. I took one box of Doan's Kidney Pills and was completely cured. I have not been troubled with it since."

LE PAPE ET L'AMERIQUE

Léon XIII se réjouit du progrès de nos écoles et de la propagation de la foi.

Répondant aux félicitations du clergé américain le Pape a écrit au cardinal Gibbons et à tous les évêques catholiques, leur exprimant ses remerciements pour leurs bons souhaits.

Léon XIII dit: "J'aime fort les Américains et je me réjouis de leurs développements aussi bien que du progrès du catholicisme dans leur pays et de leurs libertés de culte. Je souhaite que vous combattiez toutes les erreurs."
 Sa Sainteté est surtout heureuse du progrès des écoles catholiques et de la diffusion de la foi dans la république américaine.

No 14—PENSÉE EF—FRAYANTE

Que de cas mortels de consommation se sont produits qui auraient pu être évités avec le BAUME RHUMAL.

LES PUISSANCES D'EUROPE AU JUBILE PONTIFICAL

A l'occasion du jubilé pontifical, toutes les puissances d'Europe (moins naturellement l'Italie) se sont fait représenter auprès de S. S. Léon XIII.

Les Etats qui ont une ambassade accréditée près du Saint Siège, se feront représenter par leur ambassadeur; les autres par des missions spéciales.

La raison de cette différence se trouve dans les usages diplomatiques d'après lesquels les ambassadeurs sont accrédités près de la personne du Souverain, tandis que les ministres plénipotentiaires sont accrédités auprès de son gouvernement.

Conséquentement, l'Allemagne, l'Angleterre, la Russie, la Turquie, etc., enverront à Rome des missions spéciales.

L'Espagne se fera aussi représenter par une mission spéciale, l'ambassade espagnole étant officiellement vacante jusqu'au jour où le successeur de M. Pidal aura remis ses lettres de crédit: de toutes manières, l'envoi de ces missions, et particulièrement de celle du roi Édouard VII, a, dans cet instant, beaucoup plus d'importance politique, vis-à-vis de ceux qui auraient voulu que le Jubilé du Pape passât dans l'ombre.

Le roi d'Angleterre se fera représenter par le duc de Norfolk.

La mission qui viendra représenter Abdoul Hamid doit être surtout envisagée comme une garantie pour les catholiques sujets de la Sublime Porte, qui regardent le Pape comme leur vrai protecteur.

Dans une conversation récente, le Saint Père s'est montré très satisfait de la participation que le monde entier prend à son jubilé.

No 13—LA BONNE ADRESSE

Pour guérir vite les affections de la gorge et des poumons, il n'y a que le BAUME RHUMAL.

REINE CONVERTIE

La reine Nathalie de Serbie, veuve du roi Milan, vient d'embrasser la religion catholique. Elle a été baptisée dans la petite chapelle de Berck-sur-Mer Per-de-Calais.

On dit que la reine fit connaissance à Biarritz de l'abbé Soulanges qui l'instruisit dans la religion catholique et la décida à renoncer à la religion orthodoxe. C'est l'abbé Soulanges qui a présidé à la cérémonie du baptême.

EFFICACES
 En tous climats et en toute saison.

Les PILULES DE NOIX LONGUE de MCGALE.

Elles stimulent le Foie et les Rognons, guérissent les Maux de tête, les dérangements d'Estomac, la Constipation chronique; elles nettoient et purifient le sang, et rendent la peau claire et fraîche. Elles sont purement végétales.

EN VENTE PARTOUT, 25c. LA BOITE, OU EXPÉDITIONS FRANCO DE PORT SUR RÉCEPTION DU PRIX.

STANTON'S PAIN RELIEF.
 Le Roi de tous les Remèdes. Guérit Rhumatisme, Coliques, Entorse et Névralgie. En vente partout, 25c. la bouteille.

Seuls propriétaires: THE WINGATE CHEMICAL Co. Limited, Montréal, Canada.

Kendrick's Liniment never disappoints. Beware of cheap imitations at cheap prices.

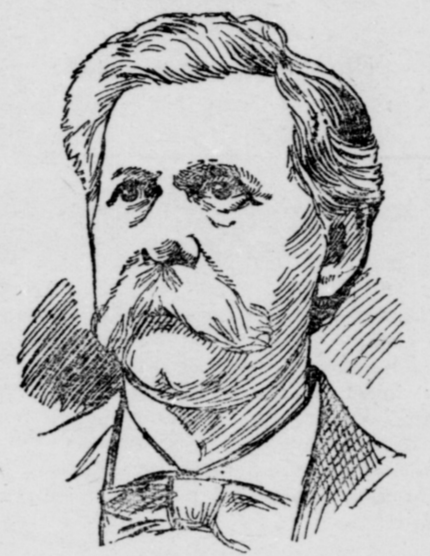
M. JOSEPH CHARTIER

Prend des PILULES MORO et se guérit en quelques jours d'une maladie qui durait depuis des mois.

L'estomac est l'organe le plus important du corps humain, et sans son bon fonctionnement il est impossible à l'homme d'avoir une bonne santé. Lorsque les vivres digèrent mal, il éprouve des maux de cœur, la langue est chargée et épaisse et après le repas ses vivres le fatiguent.

Tous les organes se ressentent de ce dérangement et l'homme qui souffre de dyspepsie et d'indigestion devient bientôt épuisé dans tout son être. Quelques boîtes de Pilules Moro prises à temps feront toujours un grand bien, ramèneront l'appétit, donneront une bonne digestion, et en ce faisant ramèneront à la santé les hommes affaiblis par le mauvais fonctionnement de leur estomac.

Les Pilules Moro guérissent aussi le mal de rognons, les battements de cœur, les douleurs de rhumatisme, le scrofule, les étourdissements, les langueurs, les troubles nerveux et toutes ces maladies si communes chez les hommes qui ont abusé de leur santé, soit par excès de travail ou mauvaise conduite.



M. JOSEPH CHARTIER.

Témoignage de M. Joseph Chartier.

"J'ai fait usage des Pilules Moro pour des étourdissements que j'avais fréquemment et douleurs dans le dos entre les épaules dont je souffrais depuis longtemps. Le peu que je mangeais me fatiguait et ma digestion se faisait mal. Tout me restait sur l'estomac. Je me levais le matin, la langue épaisse et mauvaise ho che, et j'étais aussi fatigué et plus brisé que quand je m'étais couché la veille."
 "Mais depuis que j'ai pris les Pilules Moro, mes étourdissements sont disparus, je n'ai plus de fatigue entre les épaules, je travaille tous les jours et je suis en parfaite santé. Je conseille aux hommes qui souffrent des mêmes maux que moi, de prendre les Pilules Moro, car pour moi, je certifie qu'elles m'ont guéri."

JOSEPH CHARTIER, Hudson, Mass.

Les Médecins de la Compagnie Médicale Moro prient tous les hommes malades de leur écrire, de leur donner une description complète de leur maladie, en ayant bien soin de mentionner tous les détails nécessaires. Ils leur répondront avec plaisir et tout-à-fait gratuitement, leur donnant une foule de bons conseils et d'instructions qui leur seront d'un grand secours et les guériront de leurs maux.

Ils feront aussi l'envoi gratuit d'un petit livret rempli de bons conseils à tous les hommes qui en feront la demande.

Les Pilules Moro se vendent 50c. la boîte ou six boîtes pour \$2.50. Si votre marchand ne les tient pas, elles vous seront expédiées sur réception du prix.

Adressez vos lettres comme suit:

Compagnie Médicale Moro, 1724 rue Ste-Catherine, Montréal.

Vin des Carmes

Vin par excellence pour réparer les forces perdues et

FORTIFIER TOUS LES FAIBLES.

Bon pour tous les âges et les DEUX SEXES,

LES MEILLEURS MEDECINS

Recommandent fortement le

Vin des Carmes

A. Toussaint & Cie. QUEBEC.

ETES-VOUS SOURD? DE BOURDONNEMENTS?

SURDITÉ OU D'OREILLE DURE SE GUÉRISSENT MAINTENANT

par notre nouvelle invention. Les sourds-muets de naissance seuls sont incurables. LES BOURDONNEMENTS D'OREILLE CESSENT IMMÉDIATEMENT.

VOYEZ CE QUE MONSIEUR J. DELMOTTE, DE CHICAGO DIT: CHICAGO le 2 Juillet, 1901. THE INTERNATIONAL AURAL CLINIC, 538 La Salle Avenue, Chicago. Messieurs — J'ai souffert depuis une dizaine d'années de surdité complète avec bourdonnements insupportables dans les oreilles. J'avais perdu tout espoir de guérison, quand un ami m'a recommandé votre institution. Je m'en suis parfaitement trouvé, car après un traitement de quelques semaines l'application de vos tympanes, de concert avec vos autres remèdes m'ont complètement guéri. J'entends parfaitement bien maintenant. Les bourdonnements ont disparu, et je suis aussi heureux qu'un roi. Merci pour vos bons soins, et les résultats obtenus. Si tout le monde connaissait votre institution, il n'y aurait plus de sourds. J'aurais soin de vous recommander partout. Etes-vous sourd? J. DELMOTTE, 130-132 Market St. VOUS POUVEZ VOUS GUÉRIR CHEZ VOUS à un prix relativement bas, et il n'est pas nécessaire que vous interrompiez votre occupation habituelle. INSTITUT INTERNATIONAL POUR LA SURDITÉ, 538 La Salle Avenue, CHICAGO, ILLS.

HO! HO!!
For XMAS!

This is the season for buying Confectionery and XMAS presents.

I Have an assortment which cannot be beat.

CHOCOLATE FROM 25cts. to 50 per lb

Some very pretty boxes of chocolate in one lb and half lb — just the thing for Presents.

All kinds toy candies and Penny Goods.

Fruits of the Season

Spanish Grapes at 10cts per lb. Nuts, Walnuts Almonds, Brazil Filberts and Peanuts for laking purposes. I have walnuts and Almonds already shelled.

Silverware, China-ware, Glassware and Jewellery just arrived.

Alberton Fruit & Confectionery Store. Next door to the Bank.

W. J. Crockett

TIGNISH DRUG STORE.

You have heard about Joseph Mc-Kevitt, the Blind newsman who runs the newstand under the "L" station at 66th and Columbus avenue, New York—Mc-Kevitt may be able to sell newspapers and magazines, but Mc-Kevitt could not sell Drugs.

A man to sell Drugs must have his eyes opened.

Prescriptions filled night and day.

Dispensing clerks must be wide awake and see and know what they are doing

Fresh Importations every week.

Drugs obtained at the Tignish Drug Store are reliable. Put up by experts and prices just right.

CHAS. DALTON, PROP.